

主席感言

在端午佳節龍舟競賽當天，現場鑼鼓喧天澎湃，本院各健兒好手均奮力比拼，齊心向終點前進，盡顯激昂士氣、力量及團隊精神！天氣雖然非常酷熱，仍不減我與董事局成員對本院龍舟隊的支持，我們在觀眾席上大力歡呼吶喊及打氣，而由來自不同部門的同事和區宇凡顧問組成的龍舟隊亦不負眾望，勇奪多個獎項，再創斐然佳績，可喜可賀！本院員工之間能有緊密的團隊精神，不單是我們多年來致力為員工建立愉快工作間及推廣關愛文化的成果，亦是本院最珍而重之的瑰寶，推動本院繼續力爭上游。本院今年亦連續5年於香港提升快樂指數基金及香港生產力促進局舉辦的「開心工作間推廣計劃」中獲嘉許為「開心機構」，並獲頒發「開心機構5+」標誌，確實難能可貴。

「東華人」一向熱心服務，默默為社群工作，以大眾福祉為本。近日我們收到一封來自102歲院友鄭婆婆的孫女寄來的嘉許信，她與家人感謝本院屬下一院舍的團隊對其婆婆悉心照料有加，讚揚院舍員工對每位院友都關懷備至，讓家屬倍感安心，信中更稱許他們為「家屬心中的『天使』和『優秀員工』」。「老吾老以及人之老」，愛護長者讓他們安享晚年，以回饋他們年輕時為社會的貢獻，我深感責無旁貸。院友和家屬開心、滿足的笑容，是對全院全人最大的鼓舞。請與我一起為本院敬業樂業的團隊送上熱烈的掌聲，正是你們的工作熱誠，讓東華三院的慈善精神有如天上繁星，發光發亮，溫暖萬家。

我們相信只要有適當的支援和協助，不同能力人士也可發展潛能，回饋社會。本著這個信念，本院近年成立了多家社會企業，為弱勢社群提供多元化的培訓及就業機會，協助他們自食其力，並且建立自信和尊嚴，而iBakery愛烘焙正是當中的佼佼者。高質量的產品、傷健共融的工作團隊，加上商業伙伴的支持，讓iBakery業務得以蒸蒸日上，而最近更在無限極廣場開展其第8間分店，成功落戶上環最繁盛地段，於業務上實在是又向前邁進了一大步。在早前的開幕茶會上，市民對iBakery的食物讚賞不絕及踴躍購買，這正代表我們成功透過日常消費，讓大眾加深認識不同能力人士的才華，且肯定他們的社會價值，促進互相尊重和共融的目標。其實東華三院在推動殘疾人士就業方面一直不遺餘力，而本院和屬下服務單位在勞工及福利局舉辦的2017-18年度「《有能者·聘之約章》及共融機構嘉許計劃」亦獲得嘉許，就我們推動社會共融的工作予以肯定。

暑假將至，也是校園內驪歌高唱的時候。本院屬下幼稚園、小學和特殊學校亦於近月陸續舉行了聯校畢業典禮，學生和家長們也歡欣地慶祝這個難忘時刻。當中，讓我印象特別深刻的則是特殊學校畢業禮，同學們在典禮中以精彩和充滿活力的表演，好像飛機舞、非洲鼓等，令在座每位也深受感動。他們出色的表現，不只讓我與各位家長及老師引以為傲，亦彰顯本院推動「有教無類」的宗旨，以及屬校每位教職員對教學工作的奉獻及熱忱，讓同學們今天可以充滿自信地迎接未來的挑戰。

在眾多善長的支持下，東華三院《偶然·徐志摩》舞台劇慈善首演場已於6月29日圓滿舉行，精彩的演出讓觀眾讚不絕口！這個慈善活動不但惠及「覆診易」長者接送服務的使用者，更讓獲贈慈善門票的本院基層學生有機會欣賞這個載譽重演的好劇，擴闊學習經歷，別具雙重意義。期望大眾能繼續支持本院的籌募活動，集腋成裘，讓更多有需要人士受惠。

東華三院王賢誌主席

Chairman's Message

On the day of the Dragon Boat Festival, there was a festive mood with all the sounds of gongs and drums during the dragon boat race. Contestants from TWGHs, full of morale, strength and team spirit, made all-out efforts to paddle their boat to the finishing line. Despite the scorching weather, Board Members and I were cheering and rooting for our Dragon Boat Team among the audience on the bank. Eventually, the TWGHs crew, consisting of colleagues from different departments and Mr. Gabriel AU, Member of the Advisory Board, earned their wings and won a number of prizes. Congratulations to them for brilliant performance once again! The excellent teamwork among the TWGHs staff is a result of our commitment to promoting happiness at work and a caring culture over the years. It is also the most valuable treasure for us and an impetus to our ongoing efforts to strive for the best. For five years in a row, TWGHs has been honoured as a "Happy Organisation" in the "Happiness at Work Promotional Scheme" jointly organised by the Promoting Happiness Index Foundation and the Hong Kong Productivity Council, and is therefore awarded the "Happy Organisation 5 years+" Label, which is indeed a marvellous achievement.

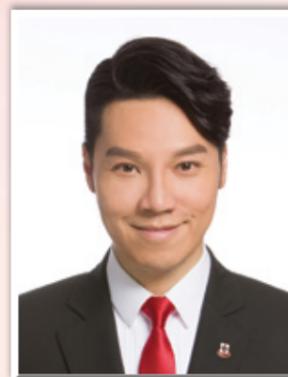
"TWGHs People" have always been serving the community and public interest enthusiastically and diligently. We have recently received a letter of appreciation from the granddaughter of a 102-year-old resident surnamed KWONG in a TWGHs elderly home. She and her family thanked and praised our staff members for the meticulous care of her granny and other residents of the elderly home, and for the peace of mind they could thus enjoy. The letter even acclaimed our staff members to be "angels" and "outstanding employees" for the residents' families". As a Chinese saying goes, "Extend the respect of the aged in one's family to those of other families". With their contributions to society in their younger days, I am deeply convinced that it is our responsibility to take good care of the elderly and ensure they enjoy happy twilight years. Nothing encourages us more than the happy and contented smiles of our elderly residents and their families. Please join me in warmly applauding members of our dedicated team, whose enthusiasm fuels TWGHs' charitable spirit, making it twinkle like millions of stars over the sky, and delivering warmth and hope to numerous families.

We believe that with appropriate support and assistance, people with different abilities can develop their potentials and give back to the society. With this belief, TWGHs has established a number of social enterprises in recent years to provide diversified training and employment opportunities for disadvantaged groups, helping them to stand on their own foot with self-confidence and dignity. And iBakery is a good example. The social enterprise is making remarkable progress, capitalised on its high-quality products, the inclusive team and the support of business partners. Among others, it has recently opened its 8th branch in Infinitus Plaza, one of the prime sites in Sheung Wan, marking a big step forward in its business development. At the opening tea party earlier, iBakery's bakery products were greatly received and much sought after by members of the public. I am happy to see that we have succeeded in enhancing public recognition of the talents and social values of people with different abilities through daily consumption activities of the social enterprise, promoting mutual respect and integration in the society. In fact, TWGHs has spared no effort in promoting the employment for people with disabilities. Efforts of the Group and its service units in the promotion of social inclusion, have again been recognised in the "Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme 2017-18" as organised by the Labour and Welfare Bureau.

With the summer holiday around the corner, it is the moment of farewell for some on campus. Kindergartens, primary schools and special schools of TWGHs have held joint graduation ceremonies recently, when students and parents celebrated their unforgettable moment with joy. Among others, I am most impressed by the graduation ceremony of special schools, when students gave wonderful and energetic performances, such as "airplane dance" and African drums. Everyone at the scene, including me, the parents and the teachers, were greatly touched by and proud of such outstanding performances, which also illustrated TWGHs' "Education for All" philosophy, as well as the dedication and passion of all staff of TWGHs schools. Thanks to them, students can become ready today to meet the challenges tomorrow.

With the support of many benefactors, the TWGHs Charity Premiere of "Fortuitousness: Xu Zhimo" Drama Show was successfully held on 29 June, winning applauds and praises from the audience. The charity event was especially meaningful. Donations solicited would be used to benefit elders who receive our "Easy Ride Transportation Services". Besides, grass-root students from TWGHs schools were provided with charity tickets to enjoy the re-run of the successful show and broaden their learning experience. Please continue to support our fund-raising activities and join us in helping more people in need.

Mr. Vinci WONG, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

東華三院龍舟隊勇奪多個獎項

東華三院龍舟隊於農曆五月初五端午節出戰「2018沙田龍舟競賽」，勇奪5個獎項。比賽當日雖然天氣酷熱，但無損參加者熱情，氣氛非常熱鬧，多位東華三院董事局成員包括王賢誌主席、文穎怡副主席、馬清揚副主席、秦覺忠總理、鄧明慧總理和曾慶輝總理，以及蘇祐安執行總監，亦到場為參賽的區宇凡顧問及健兒們打氣。連同於6月3日在長洲舉行的「全港龍舟邀請大賽2018」中的3個獎項，本院龍舟隊伍於本年度共奪得8項大獎，成績驕人。

TWGHs Dragon Boat Team Won Various Awards

The TWGHs Dragon Boat Team won 5 awards at the "Sha Tin Dragon Boat Race 2018" held on the day of the Dragon Boat Festival. Despite the hot weather, participants were enthusiastic and the atmosphere was bustling. TWGHs Board Members including Mr. Vinci WONG, Chairman, Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman, Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman, Mr. TSUN Kok Chung, Richard, Director, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Director, and Mr. TSENG Hing Fai, Felix, Director, as well as Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, came to support Mr. AU Yu Fan, Gabriel, Member of the Advisory Board, and the Dragon Boat Team members. Together with the 3 awards won at the "Hong Kong Dragon Boat Competition 2018" in Cheung Chau on 3 June 2018, the Team swept a total of 8 awards this year.



▲ 王賢誌主席（左一）、文穎怡副主席（右三）、馬清揚副主席（右一）、秦覺忠總理（右二）及曾慶輝總理（右四），以及蘇祐安執行總監（右五），到場為健兒們打氣。
Mr. Vinci WONG (left 1), Chairman, Ms. Ginny MAN (right 3), Vice-Chairman, Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 1), Vice-Chairman, Mr. TSUN Kok Chung, Richard (right 2), Director, and Mr. TSENG Hing Fai, Felix (right 4), Director, as well as Mr. Albert Y.O. SU (right 5), Chief Executive, came to show support for the Dragon Boat Team.

◀ 東華三院龍舟隊在「2018沙田龍舟競賽」勇奪5個獎項。
The TWGHs Dragon Boat Team won 5 awards at the "Sha Tin Dragon Boat Race 2018".